

## L'évaluation de l'activité des bibliothèques de lecture publique

### Bibliothèques municipales (BM) et bibliothèques départementales de prêt (BDP)

Depuis 1969 les services de l'Etat collectent et analysent annuellement et méthodiquement, sous forme de données chiffrées, l'activité des bibliothèques territoriales. Ce travail de suivi et d'évaluation relève d'une obligation réglementaire dans le cadre du contrôle technique qu'exerce l'Etat (décret du 9 novembre 1988).

A cette fin, un questionnaire d'enquête est adressé à l'ensemble des 97 bibliothèques départementales de prêt et à près de 4 000 bibliothèques municipales. Sont retenues, parmi les bibliothèques municipales, celles qui répondent à des critères de fonctionnement a minima (personnel, horaires d'ouverture, renouvellement des collections), soit, pour 2004, 2 913 établissements. Les résultats obtenus font l'objet d'une synthèse commentée, largement diffusée.

Depuis 2004, le questionnaire est enrichi de questions relatives, notamment, aux services sur site ou à distance, aux ressources électroniques, aux animations, à la coopération entre bibliothèques et l'activité éditoriale.

Le contrôle technique sur les bibliothèques est également exercé, sur pièces et sur place, par l'inspection générale des bibliothèques (IGB). Une cinquantaine d'établissements par an font ainsi l'objet d'une inspection, qui donne lieu à un rapport communiqué au maire ou au président du conseil général concerné. En pratique, les huit inspecteurs généraux remplissent une mission d'expertise et de conseil généralement appréciée des collectivités territoriales, leurs rapports constituant pour l'administration, en matière d'évaluation, une source d'enseignements de premier ordre.

## La evaluación de la actividad de las bibliotecas de lectura pública

### Bibliotecas municipales (BM), bibliotecas departamentales de préstamo (BDP)

Desde 1969, los servicios estatales recopilan y analizan anual y metódicamente, a partir de datos y cifras, la actividad de las bibliotecas territoriales. Este trabajo de seguimiento y evaluación se desprende de una obligación reglamentaria en el marco del control técnico que ejerce el estado francés (decreto del 9 de noviembre de 1988).

A dichos fines, una encuesta en forma de cuestionario ha sido enviada a las 97 bibliotecas departamentales de préstamo y a alrededor de 4.000 bibliotecas municipales. Se eligen, entre las bibliotecas municipales, las que responden a criterios mínimos de funcionamiento (personal, horarios de apertura y renovación de las colecciones), es decir, en 2003, 3.067 establecimientos. Los resultados obtenidos son objeto de una síntesis comentada, ampliamente difundida.

A partir de 2004, al cuestionario se añadirán sobre todo los servicios en el lugar o a distancia, los recursos electrónicos, las animaciones, la cooperación entre bibliotecas y la actividad editorial.

El control técnico sobre las bibliotecas también lo ejerce, a partir del análisis *in situ* y sobre la documentación, la inspección general de las bibliotecas. Cada año, son controlados unos cincuenta establecimientos, lo que dará lugar a un informe comunicado al intendente o al presidente del consejo regional correspondiente. En la práctica, los ocho inspectores generales cumplen una función de peritaje y asesoría, y son generalmente muy apreciados por parte de las colectividades territoriales, dado que sus informes constituyen para la administración, en materia de evaluación, una fuente de información de primer orden.

# Assessment of activities of public libraries

## Municipal libraries (BM), departmental lending libraries (BDP)

Since 1969 the State has gathered and methodically analysed the activities of territorial libraries on a yearly basis, in the form of figures. This follow-up and evaluation work is a regulatory requirement within the framework of the State's technical verification duties (decree of November 9th 1988).

To this end, a survey questionnaire is sent to all 97 departmental lending libraries and almost 4,000 municipal libraries. Among the municipal libraries, those retained are those that satisfy the minimum operating requirements (personnel, opening hours, renewal of collections), which, for 2003, included 3,067 establishments. The results obtained are included in a commented summary, which is widely distributed.

Starting from 2004, the questionnaire will be enhanced with questions related, in particular, to on-site and distance services, electronic resources, events, co-operation between libraries and publishing activities.

Technical checks on libraries are also carried out, on actual evidence and on site, by the General Inspectorate of Libraries (IGB). Approximately fifty establishments per year are inspected, following which a report is communicated to the Mayor or Chairman of the General Council in question. In practice, the eight General Inspectors carry out evaluation and advice missions that are generally appreciated by the local authorities, since their reports are major sources of evaluation information for the administrations concerned.

# Bewertung der Aktivitäten der Öffentlichen Bibliotheken

## Städtische Bibliotheken (BM) und departementsbibliotheken (BDP)

Seit 1969 sammeln und analysieren staatliche Stellen im Jahresrhythmus methodisch die Aktivitäten der Gebietsbibliotheken anhand von Zahlen. Diese Kontrolle und Bewertung ist im Rahmen der technischen Kontrolle, die der Staat ausübt, gesetzlich vorgeschrieben (Erlass vom 9. November 1988).

Zu diesem Zweck wird den 98 Départementsbibliotheken sowie fast 4.000 Stadtbibliotheken ein Fragebogen übersandt. Von den Stadtbibliotheken werden nur jene berücksichtigt, die gewisse Mindestanforderungen erfüllen (Personal, Öffnungszeiten, Erneuerung der Bestände); 2003 betraf dies 3.067 Einrichtungen. Die zusammenfassende und kommentierte Analyse der Ergebnisse wird in großer Auflage verteilt.

Ab 2004 enthält der Fragebogen auch Fragen zu Diensten vor Ort und Ferndiensten, elektronischen Quellen, Veranstaltungen und Aktionen sowie der Zusammenarbeit zwischen Bibliotheken und der herausgeberischen Tätigkeit.

Die technische Kontrolle der Bibliotheken erfolgt auch durch Generalinspektionen vor Ort (IGB), wovon jährlich etwa 50 Einrichtungen betroffen sind. Der Inspektionsbericht wird dem jeweiligen Bürgermeister bzw. Regionalrat übergeben. In der Praxis erfüllen die acht Generalinspektoren eine Expertise- und Beratungsfunktion, die die Gebietskörperschaften im Allgemeinen zu schätzen wissen. Ihre Berichte liefern der Verwaltung wichtige Anhaltspunkte zur Bewertung.